

Bible Stories: Generosity



Библейские истории: Щедрость



Elijah and the Widow at Zarephath

God had sent a drought to punish Israel for their wickedness, and the brook nearby where the prophet Elijah had been camping had dried up, as had his food supply. God told him to travel to a town called Zarephath where he would meet a widow with a good heart and faith in God who would provide for him while he continued his ministry.

Илия и вдова из Зафата

Бог послал засуху в наказание Израилю за беззаконие. Ручей, возле которого жил пророк Илия, высох, а источник пищи иссяк. Бог сказал ему идти в город Сарепту, где он встретит добрую и верную вдову, и она будет обеспечивать его всем необходимым, пока он будет заниматься своим служением.



As Elijah approached the city, he met a woman gathering sticks by the town gate and felt that she was the one God had told him about. Tired and hungry, he asked her for some water and a piece of bread.

She stared at him in disbelief and explained that she didn't have any bread left, and only enough flour and oil to bake a last loaf for herself and her son. She expected this would be their final meal before starving to death.

Илия приблизился к городу, увидел женщину, собирающую дрова, и понял, что именно о ней и говорил ему Бог. Усталый и голодный, он попросил у неё воды и хлеба.

Женщина взглянула на него в недоумении и объяснила, что хлеба у неё не осталось, а есть лишь немного муки и оливкового масла, чтобы испечь последнюю лепёшку для себя и сына. Она думала, что это будет их последняя трапеза, а потом они умрут с голоду.



Elijah then asked an impossible favor of her: “First, bake a loaf for me and then one for your son and yourself.” Then he assured her that God would bless this sacrificial and unselfish deed: “There will always be flour and olive oil left in your containers until the time when the Lord sends rain and the crops grow again!” The widow did as Elijah requested, and sure enough, the Bible records that from that point on, her flour and oil never ran out, and there was sufficient food for her and her son throughout the famine. God kept His promise.

И тогда Илия попросил её о невозможном одолжении: “Сначала испеки хлеб мне, а потом себе с сыном”. И он пообещал ей, что Бог благословит её за такой самоотверженный и бескорыстный поступок: “Мука в кадке не истощится, и масло в кувшине не убудет до того дня, когда Господь даст дождь на землю”. Вдова выполнила просьбу Илии, и действительно, как описывается в Библии, мука и масло не кончались, и ей с сыном хватало еды на протяжении всей засухи. Бог сдержал обещание.

Jesus feeds 5,000 people

Jesus went to a remote area to be alone, but the crowds heard where He was headed and followed on foot from many towns. When Jesus saw the huge crowd, He had compassion on them and healed their sick.

It was getting late in the day, and Jesus' disciples were concerned that the crowd did not have any food. Jesus told His disciples to feed the crowd.



Иисус кормит пять тысяч человек

Иисус сел в лодку и отправился в уединенное место, чтобы побыть в одиночестве. Но когда люди узнали об этом, они пришли из своих городов и пошли за Ним по берегу. Выйдя на берег, Иисус увидел большую толпу и сжалился над ними, и исцелил их больных.

Когда настал вечер, к Нему пришли Его ученики и сказали: «Уже поздно, а место здесь уединённое. Распусти людей, чтобы они могли пойти в селения и купить себе еды».

Иисус сказал ученикам: «Незачем им уходить. Вы дайте им что-нибудь поесть».

Andrew, the brother of Simon Peter, said, "Here is a boy with five loaves of barley bread and two little fish. But that is not enough for so many people."

Jesus took the fish and loaves of bread and gave thanks for them. Then he gave them to the people who were waiting to eat. Everyone at their fill; afterward, the disciples collected twelve baskets of leftover food.

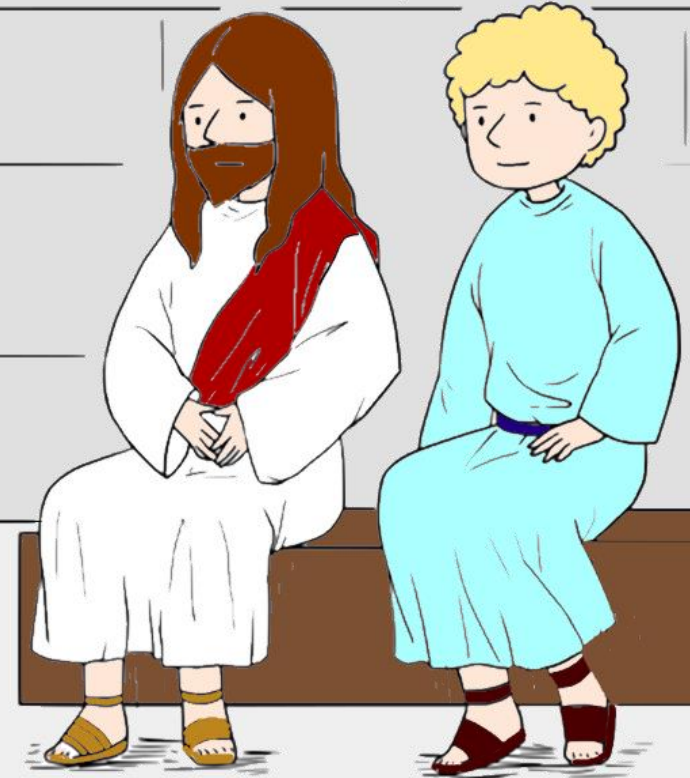
Брат Симона Петра, Андрей, сказал: «Тут есть мальчик, у которого пять ячменных хлебов и две рыбки, но разве этого хватит на всех?»



Иисус взяв пять хлебов и две рыбины, возвёл глаза к небу и возблагодарил Бога за еду. После этого Он преломил хлеб и стал раздавать куски Своим ученикам, а те в свою очередь передавали их народу. Все поели и насытились, а ученики потом ещё наполнили остатками еды двенадцать корзин.

The Widow's Offering

Jesus sat down near the collection box in the Temple and watched as the crowds dropped in their money. Many rich people put in large amounts.



Бедная вдова отдает все, что имеет

Сев напротив сокровищницы храма, Иисус смотрел, как люди кладут в нее деньги. Многие богачи бросали помногу.

Then a poor widow came and dropped in two small coins. Jesus called his disciples to him and said, "This poor widow has given more than all the others who are making contributions. They have plenty, and they gave only what they did not need. This woman is very poor, but she gave all she had."

Но вот подошла бедная вдова и бросила две медные монетки. Иисус подозвал учеников и сказал им: – Эта бедная вдова положила больше всех, кто клал в сокровищницу, потому что все давали от своего избытка, а она от своей нищеты положила все, что у нее было на жизнь.



www.freekidstories.org

Image Credits:

Image 1: Pixabay

Image 2: foreground © Aurora Productions; background designed by brgfx via Freepik

Images 3-4: © Aurora Productions

Images 5-6: Art by Didier Martin

Images 7-8: Pixabay

Text from the Bible and Activated magazine. Used by permission.